

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 43 (1917)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Kriegsbericht X

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



borenen wurden Kanzler, Minister und Diplomaten genannt. Die Geburt ging unter den schwierigsten Umständen vor sich, also daß die Mutter beinahe gestorben wäre. Das Kind war zart und gebrechlich. Sein Hinscheiden war stündlich zu erwarten. In der Not ihres Herzens wandten sich die Geburtshelfer und Ungehörigen an den großen Priester im weißen Hause über dem Wasser, daß er dem Kindlein die Taufe erteile. Der große Priester beriet sich mit seinem Freunde auf dem Berge und beide beschloffen, dem Erdenbürger nicht nur die Taufe zu erteilen, sondern es auch derart zu stärken und zu kräftigen, daß es ganz lebensfähig werde. Gliche Tage schien das Kind zu gedeihen und als

es die Taufe erhalten, schien es gar aufzublühen, daß alles seine helle Freude an dem strammen Jungen hatte. Er hatte in der Taufe den Namen Jay erhalten und männlich war stolz auf diesen Namen. Doch mit des Geschicks Mächten ist bekanntlich nicht gut Kirichen essen. Schon nach neunzehn Tagen, am 21. Dezember 1916 wurde dem kleinen Jay der Lebensfaden abgeschnitten. Es starb eines sanftseligen Todes. Auf seinem Grabsteine stehen die Worte:

„Steh, Wand'rer, hör', ich sag's,  
Hier ruht der kleine arme Jay,  
Weil er zu jung zur Erde kam.  
Man ihm den Lebensfaden nahm.  
Ihm weint' das Volk viel Tränen nach,  
Sein Scheiden war der Nachwelt Schmach.“

A. D. MCM XVI. Hermann Strauch

### Kriegsbericht X

My dear Sir Liebelspelter!

Ich komme Ihnen heute englisch, respektive amerikanisch. Gestern interviewte ich nämlich einen Amerikaner. Kurz und bündig berichte ich Ihnen das Gespräch.

„Mister N. (ich darf natürlich den Namen nicht nennen), was halten Sie von den jetzigen Zuständen?“

„„Divers!““

„Yes! I understand, aber was halten Sie von den besonderen Zuständen?“

„„Much!““

„Agreed! Glauben Sie, daß Wilson es mit seinem Friedensvorschlag ernst gemeint hat?“

„„Perhaps!““

## Hotels | Theater | Konzerte | Cafés

### URANIABRÜCKE“ Limmatquai 26

Jeden Tag: 2 Konzerte des Damen-Orchesters „Emilia“  
Direktion: Frä. Emilia Lüdde.  
Anfang 4 und 8 Uhr. [1660] Frau M. Kirchhof.

### Vegetarierheim Zürich

Sihlstr. 26/28, vis-à-vis St. Annahof  
Vegetarisches Restaurant  
Täglich reiche Auswahl in vorzüglich zubereiteten Mehlspeisen und frischen Gemüsen. Kaffee, Tee, Chokolade zu jeder Tageszeit. 1678 Inh.: A. Hiltl

### Café-Restaurant z. Zähringer

Mühlegasse — Zürich I — Zähringerstr.  
Gute Küche zu bescheidenen Preisen.  
Erstklassige Weine aus dem Zürcher Staatskeller.  
ff. Hurlimann-Bier.  
Spezialität: Lebende Fische aus dem Behälter.  
HEINRICH HUBSCHMID.

**Fallstaff**  
Hohlstrasse 18, Zürich 4  
Guter Mittagstisch von 90 Cts.  
Kalte und warme Speisen zu jeder Tageszeit  
Prima Endemann-Bier, hell und dunkel  
Für Vereine stehen separate Lokale zur Verfügung  
Höfl. empfiehlt sich 1555 K. SPECKER und Frau.

Hotel und Restaurant  
**HENNE** am Rüdenplatz  
nächst Rathaus  
Spezialität: Frühstücks-Platten von 50 Cts. an

**Riedtli-Garten** Grösster und schönst. Garten Zürichs  
2000 Sitzplätze  
Unterstrass, Weinberg - Kinkelstrasse  
Haltestelle Linie 7 und 22  
Tägl. reiche Auswahl in kalten u. warmen Speisen  
Zwei grosse prima Kegelbahnen  
Telephon 26.31 1520 Inh.: H. Baur.

**Café- und Speise-Restaurant „Schöchlischmiede“**  
Hirschenplatz 19, Zürich 1  
Täglich 2 Konzerte - 4 und 8 Uhr  
Damen Salon-Orchester „Concordia“  
NB. Spezialitäten-Küche  
Gottlieb Zumsteg

**Alkoholfreies Restaurant**  
Gerechtigkeitgasse Nr. 6 — beim Bahnhof Selnau  
Gute Küche.  
Mittagessen von Fr. — 80, L. — an und Fr. 1.50, sowie reichhaltige Abendplatten. — Kalte und warme Speisen zu jeder Tageszeit. — Eigene Konditorei.  
Alkoholfreie Weine in allen Sorten, in Fl. und offen 1615 Th. Popp.

**Blaué Fahne** • ZÜRICH 1  
Münstergasse  
Spezialauschank: Münchner Bürgerbräu  
Original Münchner und Wiener Küche  
Täglich Konzert • Erstklassig. Orchester  
Fritz Wörn 11e, langjährig, Oberkellner der Tonhalle Zürich. [1640]

**Restaurant „Concordia“**  
Forchstrasse 108 — Zürich 7 — Telephon 101.31  
Gute bürgerliche Küche. — Reelle Weine  
ff. Hurlimann-Bier. — Neu renoviert!  
Aufmerksame Bedienung. Es empfiehlt sich bestens  
E. Wespi - Gruber. 164

**Restaurant „Schweizerhof“**  
Militärstrasse 42 — Telephon 9433 — bei der Kaserne 1589  
Gute bürgerliche Küche  
Variété-Vorstellung  
Jeden Dienstag und Donnerstag  
ff. offene und Flaschenweine. — Hurlimann-Bier  
Sich bestens empfehlend E. Hofbauer-Sauter

**Böwen- und Bärenzwinger!**  
nach Hagenbedcher Art, zwei Böwen frei auf drei Meter Distanz über einem Wassergraben zu sehen, unter Holzerblinden, sowie fünf schöne Panther, Riesenhär, 8 Jahre alt, in geräumigem Bärenzwinger, und Wolf, Schafal, Adler, Geier, Affen.  
Menagerie Eggenchwiler, Milchbuck-Zürich

### Restaurant z. STERNEN

Albisrieden  
Angenehmer Spaziergang aus der Stadt.

Ia Rauchfleisch. Bauernschublinge. Selbstgeräucherter Speck. Gute Landweine, Most und Löwenbräuber.

Höfl. empfiehlt sich  
August Frey

### Die Abgabe

des  
„Rebelspalter“  
an die tit.

Straßenverkäufer  
auf dem Platz Zürich besorgt  
zu vorteilhaften Bedingungen  
Richard Scheer  
Schwanengasse 6, Zürich 1.

Zahle Geld zurück wenn Sie mit meinem Bart-Förderungs-Mittel keinen Erfolg haben. Preis Fr. 3.— in Marken oder Nachnahme.  
G. Lenz, Grenchen A (Solothurn). 1511



## Es gibt keine Drucksachen

Plakate, Kataloge, Prospekte, Dissertationen, Briefköpfe, Memoranden, Couverts, Wein- und Speisekarten, Papierservietten, Konzert-Programme etc. etc.

welche nicht rasch, geschmackvoll und preiswürdig hergestellt werden können!



**Jean Frey, Zürich**  
Buch- u. Kunstdruckerei • Dianastr. 5-7



„Aha! Nun bin ich schon vollständig orientiert. Erlauben Sie mir noch eine kleine Nebenfrage.“

„If you please!“

„Wer, glauben Sie, wird in diesem Krieg Sieger sein?“

„The gainer!“

„Der Gewinner? Natürlich. Sie sind geborener Amerikaner?“

„No!“

„Eingewandert?“

„No!“

„Pardon, wenn Sie nicht in Amerika geboren und auch nicht eingewandert sind, wie sind Sie denn überhaupt Amerikaner?“

Darauf erhielt ich keine Antwort. Ver-

stehen Sie? Dazu war er zu schlau. Aber ich mußte ja genug und empfahl mich. Frühwarm telegraphiere ich Ihnen dieses Gespräch, das jedenfalls viel Aufsehen machen wird. Denken Sie doch! Von den jetzigen Zuständen hält er verschiedenes. Verschiedenes! Was kann man sich da alles denken. — Von den besonderen Zuständen hält er viel. Viel! Das ist viel! — Ob es Wilson mit seinem Friedensvorschlag ernst gemeint hat? Ziel leicht! Nun das erklärt doch alles. — Wer in diesem Kriege Sieger sein wird? Der Gewinner! O la la! So kurz, bündig, schlagend hat noch niemand das Kriegsziel bezeichnet. Der Gewinner wird siegen! Kann irgend jemand das Gegenteil behaupten?

Ich versichere Sie, Mister Tibelspelter, ich bin ganz dithyrambisch aufgeregt von dem Erfolg des Interviews — ich — ich — ich könnte vor Vergnügen Kopf stehen, mit welchem Kopfstand ich verbleibe yours truly  
Traugott Unverständ.

### Druckfehlerentfalten

Auf den Dienstfreikarten der Kontrollbeamten des eidgenössischen Eisenbahndepartements findet sich die Bemerkung: „Gültig auf sämtlichen Bahnen der Schweiz, ausgenommen der Städtischen Straßenbahnen Bern.“

Daß man den Beamten noch extra die Straßenbahnen verbieten muß? ...

## Hotels | Theater | Konzerte | Cafés

**Taverna Española**  
Zürich 5, Konradstr. 13 :: Vorzügliche spanische Weine :: Kalte Speisen :: **Jaques Llorens.**

**Höngg am Wasser „Limmathof“**  
Haus I. Ranges — Telephon Nr. 3936  
**Spezialität: Fische und Poulets!**  
Alle Räume sind mit Zentralheizung versehen  
**Wunderbare Glasterrasse an der Limmathof**  
Eigene Badeanstalt — Gesellschafts-Saal und Kegelbahn — Nachmittags-Kaffee  
**Schönste Erholungsstätte Zürichs**  
**Fritz Schüepp, zum Limmathof Höngg bei Zürich.**

**Alte Trotte, Höngg**  
Zürichs beliebter Ausflugsort  
Grosse Theater- und Gesellschaftssäle; sonnige Lage. la Tiroler. Reale Landweine. Utobier. Gubbürgerli. Küche.  
Telephon 70. Familie **Schmid-Schneider**

**Alkoholfreies Restaurant**  
Höngg, bei der Kirche  
Kaffee, Tee 10 Cts.; Chocolate 20 Cts.  
Täglich frisches Gebäck zu 20 Cts. ::  
Geleitet nach dem Vorbild des Frauenvereins Zürich.  
**Der Frauenverein Höngg.**

**Verlobungskarten** liefert schnell und billig die Buchdruckerei Jean Frey in Zürich

## BASEL

**Basel Gasthaus zum Hirschen**  
Kleinbasel 1619  
beim alten Bad. Bahnhof — Tramlinie 2, 1, 6  
Jeden **Sonntag** von 4 bis 10 Uhr **Tanz-Unterhaltung**  
Prima Ballmusik — Flotte Gesellschaft — Reelle Weine  
Gute Küche — Zimmer von Fr. 1.50 an.  
Es empfiehlt sich bestens **F. Mulisch, Chef de Cuisine.**

**Basel Hotel Blume** Marktgasse 4 neu eingerichtetes Haus.  
Zentralheizung. — Elektr. Licht. — Zimmer von 2 Fr. an. — Restauration zu jed. Tageszeit. — Abendplatten in grosser Auswahl.  
Prima Weine. — Kardinalherb. hell und dunkel.  
Täglich Konzert  
Telephon 1695  
Bestens empfiehlt sich **Wwe. Müller-Koch.**

**Konzerthalle St. Klara**  
Clarastrasse 2, Basel 1431  
Täglich grosse Konzerte - Erstklassige Truppen- u. Spezialitäten-Ensembles :: Mittag- u. Abend-Essen  
Reiche Tages-Karte. Inhaber H. Thöny-Wälchi.

**Grand Café Métropole, Basel**  
Künstler-Konzerte der beliebten Kapelle Prof. Martini. Tägl. v. 4-6 u. 1/2 8-11 Uhr.

**„Zum braunen Mutz“**  
Restaurant und Bierhalle  
Barfusserplatz 10, Basel 1582  
Gesellschafts-Saal im I. Stock. — F. Kirschenheller-Sempp.

**Hotel STADTHOF BASEL**  
Café-Restaurant — American Bar  
Best empfohlenes Haus. Restauration zu jeder Tageszeit  
Zimmer von 2 Fr. an. **Jak. Forrer.**

**LUZERN ROSENGARTEN**  
Damen-Kapelle  
Täglich 2 Konzerte

**Avis!**  
In den neu ausgestatteten Räumen meines Etablissements findet täglich Mittag und Abend „Salon-Musik“ der vielfach prämierten Solisten Madame und Monsieur **Alfons Welvis** aus Brüssel statt.  
Café und Restaurant „Stadthof“  
H. Hengelhaupt.

Besuchen Sie in Luzern  
**Flora- u. Renoma-Kino**  
Stets Eingang der neuesten Sujets  
Filmverleih-Institut, Monopol-Vertrieb.  
Telegr.-Adr.: Filmkarg. 1667 Chr. Karg.

**Restaurant Eintracht**  
Grösstes Konzert-Lokal ::  
Täglich fertige Speisen und nach der Karte zu bürgerlichen Preisen 1699 N

**Brissagos** in 50er Cartons seelissimi und in Holzkistchen. Garantiert reiner **Kirsch**  
liefert vorteilhaft und erbitet Anfragen **Emil Meier-Fisch, Winterthur**  
Vertreter werden überall gesucht.

**ST. GALLEN**  
Ein Versuch 1605 mit unsern genau gehenden **Armband-Uhren**  
wird sich lohnen. Weitgehendste Garantie. **Armbanduhr** Nr. 110, Ankerwerk, Radiuzahlen u. Zeiger Fr. 20.— **Armbanduhr** Nr. 25 „ 12.—  
Versand gegen Nachnahme. **Gg. Scherrans & Cie. St. Gallen**  
Zum Trauring-Eck.

**Sommersprossen**  
Leberflecken, Säuren und Mitesser verschwinden b. Gebrauch der Alpenblüten-Crème Marke Edelweiss\* Fr. 2.50. Garantie! Vers. diskret d. **Fr. Gautschi, Pestalozzibaus, Brugg (Arg.) 1528**

**Die Haus-Ungezieferplage** ist endlich gelöst durch **Schwabex-Pulver** gesetzlich geschützt.  
Schwabex ist ein absolut sicher wirkendes Vernichtungsmittel aller Schwaben, Russen, Wanzen, Heimechen, Grillen, Mäuse etc. Schwabex ist kein Borax, kein Gift, es wirkt tödend, desinfiziert die Schlupfwinkel, verhindert Verwesungsgeruch, riecht nicht und staubt nicht. In wenigen Wochen viel hunderte Anerkennungen von Bäckern, Metzgern, Konditoren, Hotels, Haushaltungen etc. Preise 1/4 kg Fr. 2.—, 1/2 kg Fr. 3.80, 1 kg Fr. 7.20. Portozuschlag. Versand per Nachnahme oder Voreinsendung des Betrages durch:  
**J. Baumann, Ob. Klusstrasse 1, St. Gallen.**  
Alleinvertretung für die Schweiz. — Postcheck-Conto IX 1536.

**TRINKT Bischofszeller OBSTWEIN und MOST**  
Bischofszeller  
BISCHOFZELL

Obstbranntwein — Kirsch  
Preislisten — Leihgebäude  
Höchste Auszeichnungen!  
**Drucksachen aller Art**  
liefert rasch und billig  
**Jean Frey, Buchdruckerei in Zürich.**

**Uhren Bijouterie Optik**  
  
**Alb. Stahel**  
Uhrmacher  
Spezialität: CITY - Chronometer Omega, Zenith, Int. Watch Co.  
**Trau - Ringe**  
Sihlstrasse 3 — Cityhaus  
vis-à-vis Jelmoli  
Zürich 1. 1642